

SLADKÝ ŽIVOT

A romantic couple is shown in a close embrace, nearly kissing. The woman, with her hair in an elegant updo and wearing a red beaded halter-neck dress, is leaning towards the man. The man, in a dark suit and light shirt, has his hand on her neck. They are seated on a white cushioned sofa. In the background, a city skyline is visible through vertical wooden slats, with warm sunlight filtering through, creating a romantic atmosphere.

Tara Pammiová
Sicilský
svůdník

TARA PAMMIOVÁ

SICILSKÝ SVŮDNÍK

PŘEKLAD

BARBORA PŠENICOVÁ

Milá čtenářko,

docela jsem si lámal hlavu nad tím, jestli do tohohle jablka kousnout, nakonec jsem se odhodlal. Schází-váme se zde nad knížkami plnými něhy, krajek, kvě-tin, svatebních závojų a věrné lásky.

A právě o tom posledním teď přemýšlím.

V povídce nazvané Zakázané ovoce španělské od Jackie Ashendenová hlavní hrdina touží po sestře své manželky a jeho žena mu „podstrčí“ jako syna dítě, které má s manželem své sestry. Manželští poradci, sexuologové, psychologové a jiní -logové sice tvrdí, že manželská nevěra je stará jako svět – i Helena mu-sela dobře vědět, že jejím manželem je Menelaos, a přesto odešla do Troje s Paridem –, ale v příbězích, které máme rádi, je to jaksi nepatřičné (i když to není poprvé, co se motiv manželské nevěry stal součástí příběhu). Aspoň já to tak cítím.

A teď, co s tím? Zůstat u těch hrdinů s čistým ští-tem a s dobrými konci, nebo se trochu „ušpinit“ tím, o čem je normální život? A je to opravdu normální? Nebo je to zavrženíhodná výjimka a lepší bude hovo-řit o ideálním světě, kde se ti dva hledají, najdou a pak zpívají slavíci?

Přiznám se, že nevím. Nakonec bude záležet na au-torkách, jak se rozhodnou, jaké příběhy chtějí psát, o jakých příbězích si myslí, že Vy chcete číst. Držím jim palce, aby se trefily!

S láskou

Váš Harlequin

Tara Pammiová

SICILSKÝ SVŮDNÍK



Amsterdam • Atény • Bombaj • Budapešť • Hamburk
Londýn • Madrid • Milán • New York • Paříž
Rio de Janeiro • Stockholm • Sydney
Tokio • Toronto • Varšava

Název originálu:
The Sicilian's Surprise Wife

První vydání:
Mills & Boon, an imprint of Harlequin (UK) Limited, 2015

Překlad:
Barbora Pšeníková

Odpovědný redaktor:
Jiří Chodil

© 2015 by Harlequin Books S.A.
© For the Czech Republic edition by HarperCollins Polska sp. z o.o., Warszawa 2026 (Sicilský svůdník, 2016 by HarperCollins Polska sp. z o.o.)
Tato kniha je vydána na základě licence Harlequin Books S.A.

Všechna práva vyhrazena, včetně práva na reprodukci části díla v jakékoliv podobě.

Všechny postavy v této knize jsou fiktivní. Jakákoliv podobnost se skutečnými osobami, žijícími či zesnulými, je čistě náhodná.

Aniž by byla jakkoli omezena výlučná práva autora, spoluautora a vydavatele, je jakékoli neautorizované využití této publikace k trénování generativních technologií umělé inteligence (AI) výslovně zakázáno. Společnost HarperCollins rovněž uplatňuje svá práva podle čl. 4 odst. 3 směrnice o jednotném digitálním trhu 2019/790 a výslovně vylučuje tuto publikaci z výjimky pro těžbu textů a dat.

Harlequin a Harlequin Sladký život DUO jsou ochranné známky, jejichž vlastníkem je Harlequin Enterprises Limited a které byly použity na základě jeho licence.

HarperCollins Polska je ochranná známka, jejímž vlastníkem je HarperCollins Publishers, LLC. Název ani známku není možno použít bez souhlasu vlastníka.

Ilustrace na obálce byla použita po dohodě s Harlequin Books S.A. Všechna práva vyhrazena.

Elektronické formáty: Katarzyna Rek

HarperCollins Polska sp. z o.o.
ul. Domaniewska 34A, 02-672 Warszawa
info@harpercollins.pl
www.harpercollins.pl
www.harpercollins.cz

ISBN: 978-83-291-3214-5 (EPUB)
ISBN: 978-83-291-3215-2 (MOBI)
ISBN: 978-83-291-3216-9 (PDF)

PRVNÍ KAPITOLA

Měla pocit, že se každou chvíli rozpadne na tisíc kousků.

Nervózně žmoulala mezi prsty jemnou látku šatů a rozhlížela se kolem sebe v marné snaze najít svého snoubence.

Jeho sekretářka Ashley, která sem vtrhla neohlášená a bez nejmenších zábran přerušila Jacksonův rozhovor s významným klientem, byla taky pryč. Clio vnímala tlak ve spáncích.

Společenský večer významných osobností obchodního světa probíhal na střeše mrakodrapu Empire State Building, z níž se otvíral výhled na rozsvícený Manhattan.

Obvykleji vibrující, zrychlený pulz velkoměsta, které se v posledních deseti letech stalo jejím domovem, naplnil energií a chutí do života. Tohle město, jež nikdy nespí, ji udržovalo v tempu, když po promoci na Kolumbijské univerzitě začala zápolit o své místo ve společnosti. Bohužel záhy přišlo rozčarování, když zjistila, že bez pomoci ostatních nemá šanci na úspěch.

Dnes večer však ani pohled na rozzářený New York nedokázal rozehnat obavy, které ji sužovaly.

Jackson se teprve včera vrátil z třítýdenní služební cesty za moře a měl náladu pod psa, jak tomu sám

s oblibou říkával, protože se mu nepodařilo uzavřít jakýsi důležitý kontrakt na trhu s nemovitostmi.

Po ránu si vyměnili sotva pár slov, a když se po práci vrátila domů, suše jí oznámil, že s ním odchází za chvíli na večírek. Ani se jí nezeptal, jestli se jí chce, natož aby ji poprosil. Tento vzorec chování byl u něj poslední dobou stále častější. Přesto ho v duchu nepřestávala obhajovat, že je to důsledek stresu, vyčerpávajícího pracovního vytížení a neutuchající touhy po úspěchu, takže nic nenamítala.

A to i přesto, že byla k smrti unavená z chřipky, která ji minulý týden skolila.

Dnes večer potřeboval, aby ho seznámila s paní Alcottovou, dávnou známou jejích rodičů, a společně ji přesvědčili, aby asi ho najala jako svého osobního investičního bankéře. Jane Alcottová vlastnila obrovský majetek především v realitách po celé Velké Británii, kdyby ji získal, významně by to ovlivnilo jeho kariéru.

Dřív, než však stihli s Jane prohodit aspoň pár slov, se vedle Jacksona objevila Ashley a odtáhla ho pryč.

Clio nechtěla dělat scény, a tak zatnula zuby, vykouzila na tváři co nejpřesvědčivější úsměv a zoufale se snažila nevnímat zvědavé pohledy manželek a přítelkyň ostatních Jacksonových klientů.

Co se to s ním děje? Co se děje s nimi oběma?

Dobře si uvědomovala, že Ashley je jen špičkou ledovce, který mezi ní a Jacksonem v poslední době vyrostl.

Nesnášela skandály, nenáviděla ty soucitné a spekulativní pohledy, které v posledních měsících stále častěji zachytávala kolem sebe. Obvykle všechno s pokorou přetrpěla, dnes v noci však toho všeho měla akorát tak dost.

Proto napřímila ramena a zamířila ke dveřím. Zastavil ji až pohled na vysokou dominantní postavu.

Když spatřila známé nefritově zelené oči a pohrdavý úsměv ve tváři, poplašeně zamrkala.

Stefan Bianco.

První instinkt jí velel zmizet. Neměla nejmenší chuť potkat se právě teď s mužem, který patřil mezi její dávné přátele. Stefan společně s Christianem, Rokem a Zajedem tvořili proslulou Kolumbijskou čtyřku ještě v dobách, kdy společně studovali na univerzitě. Postupem času se z nich stali veleúspěšní, pohádkově bohatí, vyhledávaní a žádaní svobodní mládenci, pro něž byl život jen velkou hrou a ty nejkrásnější ženy jim sloužily jako hračky.

V době, kdy se s nimi vídala takřka denně a kdy se jim svěřovala se svými obavami a tužbami, však ještě netušili, jak hvězdnou budoucnost mají před sebou.

Skutečnost, že chce utéct před jedním z mála lidí, s nimiž ji pojilo ryzí přátelství a který ji doopravdy znal takovou, jaká je, ji vyděsila.

Vážně je to s ní tak špatné? Před čím vlastně utíká? Utíká před Stefanem, anebo před tím, co se z ní po boku Jacksona stalo?

Stefan Bianco pozoroval světélkující panorama Manhattanu a nechal se unášet vlnou vzpomínek na dobu, kdy zhruba před deseti lety ještě plný ideálů studoval společně se svými třemi přáteli na zdejší Kolumbijské univerzitě. New York mu však nepřipomínal jen krásná studentská léta, byl úzce svázaný i s jeho největší životní prohrou.

Jako multimilionář podnikající v oblasti nemovitostí se mu nemohl zcela vyhybat, snažil se však obvykle omezit návštěvy tohoto velkoměsta na minimum.

Důvod, proč se dostavil na tento večírek, byl jednoduchý. Potřebuje najít způsob, jak zastavit Jacksona Smithe.

Když si vybavil bledý obličej svého výkonného manažera Marka, který ležel po pokusu o sebevraždu v nemocnici, a buclatou tvářičku jeho pětileté dcerky, jejíž velké oči byly plné strachu o tatínka, zmocnil se ho pocit neskutečné bezmoci.

Jackson z Marka podvodným způsobem vylákal všechny úspory a přivedl ho zcela chladnokrevně k bankrotu. Marco se bohužel nedokázal se svou situací vypořádat jinak, než že si sáhl na život.

Sebevědomí zašlapané do země, pocit naprostého selhání, zklamání všech, kteří na něj spoléhají – co-pak nezažil před pár lety něco podobného? Kdyby se dokázal s Jacksonem vypořádat už v době, kdy podvedl jeho samotného, mohl tomu zabránit...

Tenkrát prožíval snad nejhorší období svého života – nejdřív zrada Sereny a pocit viny, kvůli němuž se rozhodl nevrátit se za svými rodiči na Sicílii, potom neskutečné pracovní nasazení s minimálním odpočinkem v honbě za výdělkem, o který ho Jackson podvodem připravil. Kdyby nebylo jeho přátel – Roka, Christiana a Zajeda, kteří ho podrželi nad vodou, skončil by stejně jako Marco.

Stefan se otočil od okna a na chvíli se ho zmocnil pocit, že se mu démon z jeho černých myšlenek zhmotnil přímo před očima. Jackson stál jen pár kroků od něj ve skupince ostatních hostů. V tom okamžiku se po jeho boku objevila blondýna v džínsech a upnutém tričku a neomaleně Jacksona odtáhla od skupinky pryč, aniž by si dělala velkou hlavu s tím, že přerušila jejich rozhovor. Dřív, než zamračený Jackson zmizel, stihnul ještě něco pošeptat vysoké zrzce.

Zřejmě omluva, pomyslel si Stefan. Moc s ní ale neuspěl, protože žena se odvrátila stranou. Ztuhlá ramena jasně vypovídala o napětí, které se snažila přemoci. Jackson pokorně odkráčel s blondýnou,

zatímco druhá žena zůstala stát uprostřed místnosti vzpřímená jako svíce.

I když se jí v očích zračilo rozčarování a smutek, vzbuzovala svým postojem respekt a úctu.

Najednou si uvědomil, že barva jejích vlasů mu je povědomá, stejně jako typický úzký nos a vyzývavě vystrčená brada.

Clio Norwoodová, jediná žena, kterou se mu nikdy nepodařilo zkrotit.

Cítil, jak se mu srdce roztlouklo na poplach. Co má do háje Clio společného s Jacksonem Smithem?

V tom, jak se k ní předtím Jackson naklonil i jak se důvěrně dotkl jejích nahých ramenou, bylo cosi intimního.

Přesto Stefan jasně vnímal její napětí. Neunikly mu ani kradmé pohledy, které k ní vrhali ostatní hosté. Vybavil si, jak proradný dokáže Jackson být, a jeho obrazotvornost začala okamžitě pracovat na plné obrátky.

I když se do téhle chvíle pečlivě vyhýbal každému, kdo je s Jacksonem byt v jen vzdáleném spojení, najednou si uvědomil, že míří přímo k ní. Vpíjel se pohledem do její krásy, fascinovaně pozoroval ladnou křivku její nahé šíje.

Kousek od ní se musel zastavit, aby počkal, než se mu zklidní zrychlený tep srdce. Clio byla pořád stejně nádherná jako dřív, i když mu teď připadala snad až příliš vyhublá.

V duchu se vrátil do doby před deseti lety, ke svým univerzitním létům, které trávil ve společnosti Roka, Christiana a Zajeda. Byli si bližší, než si jsou obyčejní přátelé a svět jim ležel u nohou. Vystřídali každý spoustu žen, opravdu uctívali však jedinou – Clio Norwoodovou, která je znala stejně dokonale, jako oni sebe navzájem.

Každým coulem aristokratka, i když svůj původ před ostatními zapírala. Jejich eskapády s jinými ženami sledovala s očividným pobavením a nadhledem a zároveň s grácií sobě vlastní odrážela jejich snahy o sblížení, stejně jako se distancovala od blyštivého světa, do kterého se narodila.

Ze všech mužů na celé planetě byl Jackson Smith tím posledním, koho by si dokázal po boku Clio představit.

Když se Clio ladným pokývnutím hlavou rozloučila a zamířila ke dveřím, rychle obešel místnost a zastoupil jí cestu. „*Ciao, Clio.*“

Jemně ji objal a vnímal, jak se zachvěla. V zelených očích jí probleskly obavy. „Stefane... To je překvapení... Netušila jsem, že jsi v New Yorku.“

Přes veškerou její snahu nemohl přeslechnout rezervovaný a nepřirozený tón jejího hlasu.

Je pravda, že se nějakou dobu neviděli, Clio ale byla po určitou dobu nedílnou součástí jeho života, na kterou nelze zapomenout.

„Kdyby ses mi nevyhýbala, nemuselo to pro tebe být tak překvapující, *bella.*“

„Myslela jsem, že do New Yorku téměř nejezdíš, zatímco já jsem tady doma.“

„To je sice pravda, ale nepřijela jsi ani na Rokovu svatbu... Mám to chápat tak, že v tvém novém životě už není prostor pro staré přátele, Clio?“

Neodtáhla se od něj, jako předtím od Jacksona, přesto sebou nápadně cukla, jako kdyby ji obešel strach.

„Žiju pořád ve stejném městě, Stefane. Rozhodně nejsem ten, kdo se snaží vymazat ze svého života všechno, co by mu mohlo vyvolávat vzpomínky na staré časy, jako je to v tvém případě.“

„Zřejmě jsem dospěl k názoru, že v New Yorku už mě nic nového nečeká...“

Neusadila ho další břitkou poznámkou, jak to bývalo jejím zvykem, jen ho němě pozorovala doširoka rozevřenýma očima.

Nikdy neměl o ženy nouzi, netoužil po bližším vztahu, nezajímal se o jejich niterný život.

S Clio to bylo jiné. Léta odolávala všem jeho pokusům ji svést. Chtěl vědět, jak žije, o čem přemýšlí, co ji trápí. Ona však nasadila profesionální výraz, kterým se očividně snažila zakrýt stres, a strojeně se na něj usmála.

„Jsem ráda, že jsme se potkali, Stefane. Teď už mě ale budeš muset omluvit. Musím ještě něco neodkladného vyřídit,“ pronesla spěšně a znovu zamířila ke dveřím.

Chytil ji za rameno. „Neodpověděla jsi na mou otázku, Clio. Proč jsi nepřijela na Rokovu svatbu?“

Oči jí na chvíli potemněly smutkem. „Měla jsem moc práce. Všem se nepodařilo proměnit své sny ve skutečnost jako tobě.“

„Měli jsme stejnou startovací pozici, Clio. Začínal jsem od nuly jako ty. Nikdy jsem si od rodičů nevzal ani penny.“

„Christian mi o tom vyprávěl. Vím, že kvůli Sereně...“ Zřejmě si všimla varovného záblesku v jeho očích, protože se na pár vteřin zarazila. „Slyšela jsem, že po tom, co se ti stalo, jsi udělal tlustou čáru za minulostí. Tak už mi konečně přestaň vyčítat, že jsem to jen já, kdo může za rozpad našeho přátelství. Vždyť ses mi celou dobu neozval. Ze začátku jsem měla aspoň nějaké informace o tom, jak se vám daří, od Christiana. Potom jsem už jen sledovala váš raketový vstup do světa mladých milionářů v médiích. Rozhodně jsem ale nezahořkla a váš úspěch vám z celého srdce přeji.“

„Právě proto bych chtěl vědět, kam se poděly tvé sny, *bella*.“

„Střetly se s realitou. Není snadné prosadit se v to-
mhle drsném světě.“ Znovu se zhluboka nadechla.
„Raději mi ale řekni, jaké to bylo na Rokově svatbě,“
navrhla v jasné snaze odvést pozornost od své vlast-
ní osoby. „Olivia Fitzgeraldová je určitě výjimečná
žena.“

Další stín smutku, který jí přelétl přes tvář, jen
podnítl jeho zvědavost. „Olivia je bezesporu úžasná
a Rocco je zamilovaný až po uši.“ Neuniklo mu, jak
očima každou chvíli bloudí k východu na terasu, ke
stejným dveřím, za nimiž před malou chvílí zmizel
Jackson s neznámou blondýnou. „Mohla ses o tom
ostatně přesvědčit na vlastní oči. Stačilo koupit si le-
tenku, Clio. A jestli je to pro tebe problém, mohla jsi
říct komukoliv z nás.“¹

„Nejsem úplně na mizině, Stefane. Od té doby, co
za mě Christian několikrát zaplatil nájem, jsem už
žádné další problémy neměla.“

Stefan se zachvěl. To na tom byla vážně tak špatně,
že jí Christian musel vypomáhat s nájmem? Z tónu je-
jího hlasu však nebyly patrné žádné emoce, dokonce
ani hořkost. Jen určitá naléhavost skrytá pod povr-
chem a taky strach, o němž netušil, odkud pramení.

„Pokud bys kdykoliv byla v nouzi, stačí říct.“

„Nepotřebuju žádnou charitu ani od tebe, ani od
nikoho jiného. Christianovi jsem všechno vrátila, teď
už se o sebe postarám sama.“

„Tak proč jsi nepřijela na svatbu? A proč jsi vypa-
dala tak zaskočeně, když jsi mě uviděla?“

„Už jsem ti přece říkala, že mám spoustu práce,
musím ještě něco vyřídit a...“

¹ Příběh Roka a Olivie je popsán v knize *Vila u jezera*, jejíž autorkou
je Jenifer Haywardová. Kniha vyšla v srpnu. Poznámka redaktora.

„Není to tím, že tvůj současný vztah ti nedovoluje stýkat se se starými přáteli?“

Ještě víc zbledla. „Proč se mě nezeptáš na rovinu, Stefane? Chodit kolem horké kaše nikdy nebyl tvůj styl.“

„Dobrá. Je tím důvodem Jackson Smith?“

Přes tvář se jí mihl stín a Stefan si byl okamžitě jistý, že se trefil do černého.

„Jak... jak to myslíš?“ Neuniklo mu, jak se zachvěla.

„Děje se něco, *bella*?“

Odvrátila se od něj. „Máš snad s Jacksonem Smithem nějaký problém, Stefane?“

„Jackson je mizera. Úlisný a sebestředný darebák. To nejlepší, co se o něm dá říct, je, že ať už se objeví kdekoliv, rozhodně mu nikdy nechybí dámský doprovod.“

Pronikavě se nahlas rozesmála. „Totéž lze přece říct i o tobě!“ V očích se jí nebezpečně zablesklo. „Copak jsem o tobě před pár dny nečetla, že jsi prototypem milence na jednu noc, protože si žádnou ženu nevezmeš do postele víckrát?“

„Nemáš nejmenší tušení, čeho je Jackson schopen, Clio. Jeho obchodní praktiky jsou víc než pochybné. Je to pijavice připravená vysát kohokoliv, kdo mu pomůže vyšplhat na pomyslném žebříku slávy a věhlasu o stupínek výš. Je ochotný využít jakýchkoliv prostředků, i těch nelegálních, jen když z toho bude něco mít. Je to křivák, zkažený do morku kostí. Ať už s ním máš cokoliv společného, dej od něj ruce pryč, než tě strhne s sebou do té nejhlubší stoky.“

„Nevěřím ti,“ zavrtěla zoufale hlavou. „Vím, že Jackson dokáže být drzý a snad až přehnaně ctižádostivý. Občas se možná chová neomaleně, rozhodně ale není takový mizera, jak jsi mi ho právě teď popsal...“

„Pokud je tohle tvůj názor, zřejmě jsi už natolik zaslepená, že nemá význam, abych s tebou dál ztrácel čas.“

Tohle nebyla žena, kterou dřív znal a bezmezně obdivoval.

„Možná ti tvůj útěk od bohatství a společenské třídy, do které ses narodila, nevyšel tak, jak sis představovala, Clio. Nechala ses asi Jacksonem natolik oslnit tím předstíraným úspěchem a mocí, že se ti vyplatilo stát se součástí jeho intrik a podvodů.“

Čekal, že vybuchne vzteky, místo toho uviděl v její tváři bolest a zklamání. Znovu se mu při pohledu na tuhle bledou imitaci Clio, kterou si pamatoval z minulosti, sevřelo srdce. Přesto si neodpustil další rýpnutí.

„Zřejmě se z tebe za těch deset let stala další z tuctových žen, které nejde o nic jiného než nechat se od někoho mocného a bohatého vydržovat.“

„Zatímco z tebe se stal bezcitný mizera, když jsi schopný říct něco takového právě mně.“

„*Touché, bella*. Asi jsme se za ta léta hodně odcizili.“

„Asi ano. Myslím, že víc už si nemáme co říct,“ dodala a znovu pohledem zabloudila k zavřeným dveřím. Působila dojmem, jako kdyby byla chycená v pasti bez možnosti úniku.

„*Dio...* Snad ses nedostala do opravdového maléru? Odkud se s Jacksonem znáš?“

Zvedla mírně bradu. Jako kdyby se chystala k dalšímu útoku.

„Pracuju pro něj. Letos to bude už pět let. Dal mi místo, když mě nikdo jiný nechtěl zaměstnat, pomohl mi uchytit se v New Yorku. Nebýt jeho, musela bych se vrátit do Anglie jako úplný ztroskotanec. Pro svou vlastní spásu chci věřit, že nic z toho, co jsi řekl, není pravda, Stefane...,“ odmlčela se. Její svěrepě